

THE NESTORIANISM OF CHINA

中国古代基督教研究

# 中国景教

朱谦之著



高松本中国碑拓本

大英奇理堂藏本

此碑之文，其辞多与佛经相类，盖景教初入中国，其教义未明，故借佛经之辞以喻之也。其文曰：大秦景教流行中国碑。大秦者，波斯也。景教者，基督教也。流行中国，指唐代而言。碑文记载了景教传入中国的经过，以及唐高宗、武则天、唐肃宗等皇帝对景教的扶持政策。碑文还提到景教在中国的传播情况，以及景教徒的信仰和教义。碑文最后部分，是景教徒的祈祷词，祈求上帝保佑景教在中国繁荣昌盛。

大秦景教流行中国碑文（节选）：... 大秦景教流行中国碑... 唐高宗皇帝... 武则天... 唐肃宗皇帝... 景教徒... 上帝... 祈祷词...

B976.  
2

86307

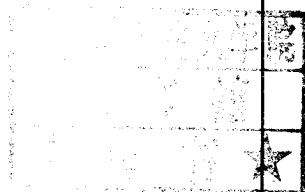
# 中国景教

中国古代基督教研究

朱谦之著



\*200131437\*



東方出版社

## 中国景教

ZHONGGUO JINGJIAO

中国古代基督教研究

著者/朱谦之

责任编辑/王 粤

封面设计/倪天熙

版式设计/程凤琴

经销/新华书店

印刷/北京新华印刷厂

开本/850×1168 毫米 1/32 印张/8.25 字数/336,000

版次/1993年5月第1版 1993年5月北京第1次印刷

印数/0,001—2,500

---

东方出版社出版发行(北京朝阳门内大街166号)

ISBN 7-5060-0391-5/B·42 定价 7.80 元



朱谦之先生像

(1899—1972)

# 中国景教遗物照片(部分)



◀ 图 1

大秦景教碑上半部。

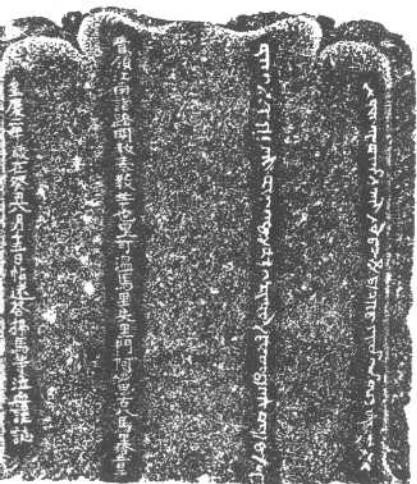
王亚荣提供



▲ 图 2

大秦景教碑文(局部)。

王亚荣提供



◀ 图 3

汉、叙利亚文字合璧的也里可温碑  
1940年出土于泉州通淮门城墙。

杨欣章提供



图 4 ▶

汉、八思巴文合璧墓碑，顶部图案为天使和十字架，左右汉文为“至大四年辛亥仲秋朔月谨题”。1940年出土于泉州北门城墙。

李玉昆提供



▲图5 回纥文景教徒墓碑  
1941年出土于泉州东门城基。  
杨欣章提供



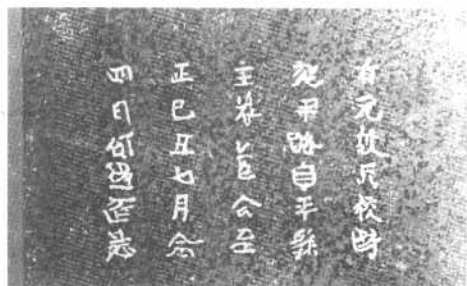
▲图6 景教墓碑石(元代)  
十字架下为11行叙利亚文  
1943年出土于东门外园圃。

杨欣章提供



▲图7 景教墓碑石(元代)  
中间文字为12行叙利亚文  
1946年出土于泉州北门城基。

李玉昆提供



▲图8 景教墓碑石背面  
(参见图7)5行汉字为：“大元故……校……光平路……平县王莖道公至正巳丑七月……四日何……志”。

李玉昆提供



▲图9 景教墓碑(元代)  
十字架旁有轻盈疾飞的天使，  
横额下阴刻21行叙利亚文  
1946年出土于泉州小东门附近。  
杨欣章提供



▲图10 景教墓碑(元代)  
图案两天使合朝奉一十字架  
阴刻25行叙利亚文  
1947年出土于泉州东门城基。  
杨欣章提供



▲图11 景教墓碑(元代)  
1946年出土于泉州通淮门  
靠近龙宫的城墙基内。  
李玉昆提供



▲图12 八思巴文景教墓碑(元代)  
2行八思巴文译解为：“易公柳济  
墓址”。汉文为：“岁甲子仲秋  
吉日”。  
1948年出土于泉州北门城基。  
杨欣章提供





▲图 13 景教徒墓碑(元代)  
两行汉字为：“柯存诚、侍者长”。  
杨欣章提供



▲图 14  
八思巴文景教徒墓碑(元代)  
上半部刻十字架和云彩图案  
汉文为“延祐甲寅、良月吉日。”  
1985年出土于泉州北郊后茂村。  
杨欣章提供



▲图 15 景教徒墓挡垛石(元代)  
图案为十字架和天使  
1946年出土于泉州东门外  
杨欣章提供



▲图 16 景教徒墓碑石(元代)  
图案为十字架和天使  
1988年出土于泉州北郊后茂村  
李玉昆提供



◀ 图 17  
景教徒尖拱形墓碑(元代)  
图案为云中天使  
1975年出土于泉州  
东门外仁凤街。  
李玉昆提供



图 18 ▶  
景教徒墓碑石(元代)  
图案为云彩  
1944年出土于泉州东门外。  
李玉昆提供



◀ 图 19  
奉使波斯碑(元代)  
1953年出土于泉州南教  
场。 李玉昆提供



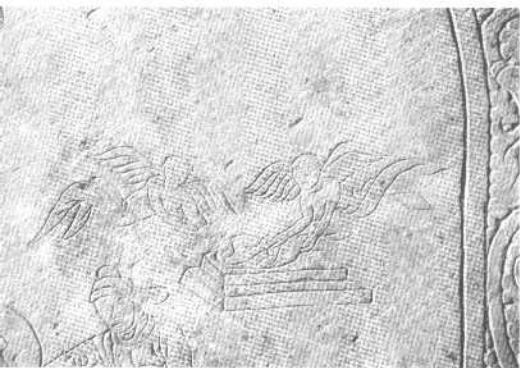
▲ 图 20 管理泉州路也里可温吴咬哆呢碑(元代)  
此碑为已发现的有年代铭文的泉州景教石刻中时间最早的一块。  
碑中所称“兴明寺”为景教堂，碑文撰者吴咬哆呢为掌教官，  
表明了泉州不仅有景教会，而且是国内重要的景教主教管区。  
1984年出土于泉州通淮门外津头浦。

杨欣章提供



▲图 21 江苏扬州景教徒墓碑(元代)  
只有上半部, 下半部已残。

孙晓风提供



▲图 23 扬州景教徒墓碑(局部)  
图案为天使。

孙晓风提供



▲图 22 扬州景教徒墓碑文(局部)  
内容为喀德琳娜之墓。

孙晓风提供



▲图 24 扬州景教徒墓碑(局部)  
图案待考。

孙晓风提供



▲图 25 新疆霍城景教石刻(元代)  
文字为叙利亚文。

祁小山提供



▲图 26 新疆高昌古城内景教壁画《棕枝主日》。

祁小山提供

景教三威象度虔讚

死上諸天深敬歎大地重念善安和人元  
真性蒙依止三才慈父所羅訶一切善哉  
聖靈慈光救離魔難尋要及正真  
常慈父明子淨風王於諸帝中為師帝  
於諸世尊著法皇常居妙明無畔界  
忠威靈察有界極自始無人嘗得見  
覆以色見不可相惟欄純潔清淨德  
惟獨神威無等力惟獨不轉儼然存  
無善根本復無絲絲我今一切念慈恩欲  
披妙藥照此圖拓離訶善尊大聖子  
廣度苦界救無億常活命王慈善善  
大善能苦不辭勞勤捨群生積重罪  
善護真性得無絲聖子端任父右座  
其座復起無窮高大師前彼乞衆請降  
機使完火江深大師是我善慈父大師  
是我善聖主大師是我法王大師能為  
善救度大師慧力助諸靈諸目瞻仰不  
盡形復與枯煖降甘露所有蒙潤善  
根滋大聖善尊稱施訶我教慈父海  
戴慈大聖誦及淨風性清救法耳不  
思哉

大秦景教三威象度虔讚一卷

▲图 27 敦煌景教經典《大秦景教三威象度虔讚》。

方广錫提供

尊經

教礼妙身皇父阿羅訶 應身皇子弥施訶  
證身虛訶字俱沙 已上三身同歸一體

繪像法王

靈伽法王

摩矩摩法王

明泰法王

牟世法王

多惠法王

景通法王

寶路法王

千眼法王

柳寧逸法王

珉斲法王

摩薩吉思法王

宜和吉思法王

摩薩吉思法王

岑穩僧法王

法聖法王

寫難耶法王

摩薩耶法王

弥沙法王

安羅法王

瞿虛法王

報信法王

教礼常明皇樂經

宣元至本經

志玄安樂經

天寶藏經

多惠聖王經

阿恩羅利容經

渾元經

通真經

寶明經

傳化經

聲響經

象靈經

述略經

三際經

微詰經

字思經

宣義經

師利海經

寶路法王經

刑河律經

養利月思經

寧耶蘭經

儀則律經

毗過經

三威譜經

牟世法王經

伊利耶經

昌拂林經

報信法王經

狩獲訂自在天地經

四門經

啟其經

摩薩吉思經

慈利波經

烏沙耶經

譯索諸經目錄大秦本教經都五百卅部並是貝葉梵書

大皇帝貞觀七年西域大德僧所羅本屆于中夏並奉

上本奇房玄奘親徵宣譯奏言後世本教大德僧所撰

得已上卅部書餘大教具在貝葉英稱未錄詳

▲ 图 28

敦煌景教经典《尊经》。  
方广锸提供



▲ 图 29

在敦煌发现的景教画像复原图原件藏伦敦大英博物馆。

DH81/23

## 目 录

百科全书式的学者朱谦之先生 ..... 黄心川 ( 1 )

序 ..... ( 14 )

一、景教与基督教 ..... ( 15 )

    (一) 景教释名——景教与火祆教——景教与摩尼教  
        ——景教与伊斯兰教 ..... ( 15 )

    (二) 景教与天主教——自称“景教后学”之天主教徒  
        ——洪钧、钱念劬之聂斯托尔派说 ..... ( 19 )

    (三) 东方教会与西方教会——分派与异端——唐代  
        景教属于旧教之异端 ..... ( 23 )

二、景教思想之异端性 ..... ( 26 )

    (一) 马丁·路德的景教观及其所受景教之影响 ..... ( 26 )

    (二) 亚历山大城教会对安都城教会之政治争夺战  
        ——聂斯托尔反对玛利亚之神母说——西理禄  
        僧正史——公元431年以弗所的宗教会议 ..... ( 28 )

    (三) 景教关于基督教本质论之论争——神性与人性  
        之两性说——景教信仰信条及其被禁止的历史  
        ..... ( 33 )

三、景教东渐史略 ..... ( 39 )

    (一) 亚洲基督教的派别——东部叙利亚教会——景  
        教之传入波斯——伊得萨——萨珊王朝与景教  
        景教教会(迦尔底教会)的成立——修道院——

伊斯兰教对景教的斗争 .....	(39)
(二) 景教之传入阿拉伯——犹太教对景教的斗争 ——马斯律克——伊斯兰教的兴起及其宗教政 策 .....	(47)
(三) 印度的景教——圣多默的故事——马拉巴—— 商人(马尔·多默)——波斯的基督教移民团 ——罗马天主教与景教的斗争 .....	(52)
四、中国景教产生的背景 .....	(58)
(一) 景教东传中国的经济原因——中国与波斯的陆 路交通——丝绢与宝石、香料的交易——国际 贸易都市——景教徒的经济活动 .....	(58)
(二) 景教东传中国的政治原因——中国与波斯的国 际关系——僧首罗舍即波斯人阿罗喊——商人 与传教师——唐代的民族政策与宗教政策 .....	(63)
(三) 景教东传中国的文化原因——景教徒的高度技 术生活——大德及烈之“广造奇器异巧”的作用 ——作为耶稣会士先驱之景教传教方法 .....	(69)
五、景教碑发现的历史 .....	(73)
(一) 景教碑的性质问题——建碑与被埋没的原因 ——发现的经过——发现的时间问题——天启 三年至五年说——发现的地点问题——长安说 与盩厔说 .....	(73)
(二) 景教碑的真伪问题——原刻与仿刻——中外学 者对于碑之真实性的疑问——窝尔的真伪相杂 说——景教碑真实性的论证 .....	(81)
(三) 景教碑的翻译及注释——1625年之拉丁文译 ——英、法、德文之各种译本——夏鸣雷的《西	



安碑》——佐伯好郎的《景教研究》——汉文之考证及注释——对于耶稣会士的影响——盗窃行为的何尔漠 .....	(89)
<b>六、景教碑在景教文献中的位置</b> .....	(98)
(一) 叙利亚文学——景教经典数目——罗马法王厅所藏的景教文献——阿塞曼那斯编《东方文献》——试作《东方文献》中景教著作目录分类 .....	(98)
(二) 罗马法王厅以外之景教文献——聂斯托尔遗书《关于赫拉克利特子孙的事业》——聂斯托尔语录——宝珠经——元主忽必烈派往欧洲景教僧的旅行志 .....	(107)
(三) 汉文景教文献的发现——景教流行中国碑——《序听迷诗所经》——《一神论》——《三威蒙度赞》——《尊经》——《志玄安乐经》——《宣元思本经》——《景教大圣通真归法赞》——《宣元至本经》为伪经考——北京发现之叙利亚文古钞本 .....	(112)
<b>七、景教碑中之景教思想</b> .....	(130)
(一) 景教碑中之“景”字及其意义——碑文中之基督教思想成分——与天主教的合致——特点之点——与基督新教的一致点 .....	(130)
(二) 景教与波斯各种宗教思想的混合——摩尼教的特点——景教与摩尼教相同之点——火祆教的影响 .....	(137)
(三) 景教传入中国后与中国思想的混合——道教思想的影响——佛教思想的影响——儒家伦理思想的影响 .....	(140)